

## Porównanie tłumaczeń Jozuego 8:26

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                                                                    |
|----------|---------------------|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | Jozue nie cofnął ręki, którą wyciągnął z oszczepem, dopóki nie zostali wybici, jako obłożeni kłutą, wszyscy mieszkańcy Aj.               |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Jozue nie cofnął swej wyciągniętej z oszczepem ręki, dopóki wszyscy mieszkańcy Aj nie zostali wybici jako obłożeni kłutą.                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Jozue nie opuścił ręki, którą wyciągnął z oszczepem, aż zgładził wszystkich mieszkańców Aj.                                            |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | A Jozue nie spuścił ręki swej, którą był podniósł z chorągwią, aż pobił wszystkie obywateli Haj.                                         |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | A Jozue nie spuścił ręki swej, którą był wzgóre podniósł; trzymając puklerz, aż pobito wszystkie obywateli Haj.                          |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Jozue zaś nie cofnął ręki, w której trzymał zakrzywiony nóż, dopóki nie zgładzono, na skutek obłożenia kłutą, wszystkich mieszkańców Aj. |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Jozue nie cofnął ręki, którą wyciągnął z oszczepem, dopóki nie zostali wybici wszyscy obłożeni kłutą mieszkańcy Aj.                      |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | A Jozue nie cofnął ręki, w której trzymał oszczep, dopóki nie sprawił, że wypełniła się kłutą na wszystkich mieszkańcach Aj.             |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Jozue nie cofnął uniesionej ręki, w której trzymał oszczep, póki na skutek rzuconej kłuty nie wycięto w pień wszystkich mieszkańców Aj.  |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | Jozue nie opuścił wyciągniętej ręki, w której trzymał oszczep, dopóki nie wykonano kłuty na wszystkich mieszkańcach Aj.                  |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Jednak Jezus, syn Nuna, nie cofnął ręki, którą podniósł z lancą, dopóki nie spełnił zaklęcia na wszystkich mieszkańcach Aj.              |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | A Jozue nie cofnął swej ręki z wyciągniętym oszczepem, dopóki wszystkich mieszkańców Aj nie wydał na zagładę.                            |